

第 3 回 「実に？実は？」

以下二項用法・有時候會翻譯成「老實說...」,

「^{じつ}実に」

「^{じつ}実は」

不過・在意思和使用方式上有什麼不一樣呢？

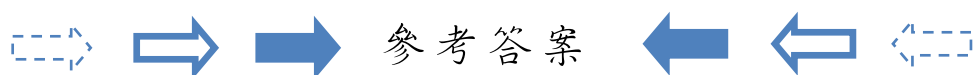
^{れい}
例：

(^{じつ}実は？^{じつ}実に？) ちょっと^{ねが}お願いがあるんです。

(^{じつ}実は？^{じつ}実に？) 昨日^{きのう}授業^{じゆぎやう}をサボった。

(^{じつ}実は？^{じつ}実に？) すばらしい^{けしき}景色です。

(^{じつ}実は？^{じつ}実に？) ^お惜しいことをした。



「^{じつ}実は」

中文為「老實說」，通常是講了一段話後，再說出「^{じつ}実は」以切入正題。

例：

^{じつ}実は ^{わたし}私 もよく ^わ分からない。

(老實說我也不知道。)

^{じつ}実は ^{けさ}今朝 着いたばかりなんです。

(其實我也是今天早上剛到。)

^{じつ}実は、^{きょう}今日はあなたに ^{ねが}お願いがあつて ^き来たんです。

(老實說，今天是有事情拜託你才會來的。)

^{かれ}彼らは、^{じつ}実は ^{きょうだい}兄弟なんだ。

(老實說，他們是親兄弟。)

「^{じつ}実に」

中文是「實在是...」，表示程度超乎自己的預期～

れい
例：

じつ おもしろ
実に面白かった。

(實在是很有趣。)

じつ うれ
実に嬉しい。

(實在是很高興。)

有時也會帶有「竟然...」的意思，同樣表示超乎自己預計的情況。

かんせい じつ ねん
完成まで実に30年かかった。

(到完成為止竟然花了三十年。)

うす じつ
その薄さは実に3センチ。

(厚度竟然只有三公分。)

因此例句答案為：

じつ ねが
(実は) ちょっとお願いがあるんです。(其實我有個請求。)

じつ きのうじゅぎょう
(実は) 昨日授業をサボった。(其實我昨天翹課了。)

じつ けしき
(実に) すばらしい景色です。(真是棒的景色啊。)

じつ お
(実に) 惜しいことをした。(真是做了可惜的事啊。)